

# Amtsblatt

## der Europäischen Gemeinschaften

20. Jahrgang Nr. C 150

25. Juni 1977

Ausgabe in deutscher Sprache

## Mitteilungen und Bekanntmachungen

---

### Inhalt

#### I *Mitteilungen*

##### **Kommission**

|                                                                                                                                                     |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Europäische Rechnungseinheit .....                                                                                                                  | 1 |
| Änderung des Merkblatts über Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen sowie Voraussetzungsbescheinigungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse .....             | 2 |
| Änderung des Anhangs des Merkblatts über Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen sowie Voraussetzungsbescheinigungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse ..... | 3 |
| Mitteilung der Kommission gemäß Artikel 2 Absatz 2 erster Unterabsatz der Verordnung (EWG) Nr. 3020/76 des Rates vom 13. Dezember 1976 .....        | 4 |

---

#### II *Vorbereitende Rechtsakte*

.....

---

#### III *Bekanntmachungen*

##### **Kommission**

|                                                                                                                                                                               |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Zusätzliche Ausschreibungsbekanntmachung für die Lieferung von Butteroil an Bangladesch im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe in Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 1342/77 ..... | 5 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

---

|                                                                                                                                                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Öffentliche Bauaufträge (Richtlinie 71/305/EWG des Rates vom 26. Juli 1971, ergänzt durch die Richtlinie 72/277/EWG des Rates vom 26. Juli 1972) ..... | 8  |
| Offene Verfahren .....                                                                                                                                 | 10 |
| Nicht offenes Verfahren .....                                                                                                                          | 13 |
| Ergänzende Angaben .....                                                                                                                               | 14 |

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

EUROPÄISCHE RECHNUNGSEINHEIT <sup>(1)</sup>

24. Juni 1977

Währungseinheiten für 1 ERE:

|                                            |          |                            |         |
|--------------------------------------------|----------|----------------------------|---------|
| Belgischer und<br>Luxemburgischer Franken: |          | US-Dollar                  | 1,12883 |
| — offizieller Markt                        | 40,7309  | Schweizer Franken          | 2,81242 |
| — Freimarkt                                | 40,7563  | Spanische Peseta           | 78,5477 |
| Deutsche Mark                              | 2,65746  | Schwedische Krone          | 5,02882 |
| Holländischer Gulden                       | 2,81400  | Norwegische Krone          | 5,99866 |
| Pfund Sterling                             | 0,656368 | Kanadischer Dollar         | 1,19630 |
| Dänische Krone                             | 6,84272  | Portugiesischer Escudo     | 43,6325 |
| Französischer Franken                      | 5,57698  | Österreichischer Schilling | 18,8919 |
| Italienische Lira                          | 998,729  | Finnmark                   | 4,64434 |
| Irishes Pfund                              | 0,656368 | Japanischer Yen            | 306,766 |

(<sup>1</sup>) — Artikel 2 Absatz 2 des Beschlusses 75/250/EWG des Rates vom 21. April 1975 über die Definition und die Umrechnung der Europäischen Rechnungseinheit, die im Rahmen des AKP—EWG-Abkommens von Lome verwandt wird.

— Artikel 2 Absatz 2 der Entscheidung Nr. 3289/75/EGKS der Kommission vom 18. Dezember 1975 über die Definition und die Umrechnung der Europäischen Rechnungseinheit, die im Rahmen des Vertrages über die Gründung der EGKS verwandt wird.

**Änderung des Merkblatts über Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen sowie Voraussetzungs-  
bescheinigungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse**

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. C 29 vom 12. Mai 1973, zuletzt  
geändert durch ABl. Nr. C 18 vom 25. Januar 1977, Seite 2)

Die nachstehende Liste der Umrechnungskurse:

- ist an die im ABl. Nr. C 18 vom 25. Januar 1977 anzufügen,
- ist entsprechend den Hinweisen in den Fußnoten anzuwenden.

| Monetart/Währung/Currency<br>Unité/Unità/Einheit | FB<br>LF | KR       | DM       | FF       | IE        | LI       | FI       | £         | RE/UA/UC               |
|--------------------------------------------------|----------|----------|----------|----------|-----------|----------|----------|-----------|------------------------|
| 100 Francs (FB) } =                              | 100      | 16,4913  | 6,91526  | 11,7136  | 1,49893   | 2 087,19 | 6,89524  | 1,18876   | 2,02640                |
| 100 Franken (LF)                                 |          |          |          |          |           |          |          |           |                        |
| 100 Kroner (KR)                                  | 606,381  | 100      | 41,9328  | 71,0292  | 9,08921   | 12 656,3 | 41,8114  | 7,20843   | 12,2877 <sup>(1)</sup> |
| 100 Deutsche Mark (DM)                           | 1 446,08 | 238,477  | 100      | 169,388  | 21,6756   | 30 182,4 | 99,7104  | 17,1904   | 29,3033                |
| 100 Francs (FF)                                  | 853,706  | 140,787  | 59,0360  | 100      | 12,7964   | 17 818,5 | 58,8651  | 10,1485   | 17,2995                |
| 100 Irish pounds (££)                            | 6 671,44 | 1 100,21 | 461,347  | 781,468  | 100       | 139 246  | 460,011  | 79,3075   | 135,190                |
| 100 Lire (LI)                                    | 4,79113  | 0,790119 | 0,331319 | 0,561215 | 0,0718155 | 100      | 0,330360 | 0,0569551 | 0,0970874              |
| 100 Gulden (Fl)                                  | 1 450,28 | 239,169  | 100,290  | 169,880  | 21,7386   | 30 270,0 | 100      | 17,2403   | 29,3884                |
| 100 Pounds (£)                                   | 8 412,11 | 1 387,27 | 581,719  | 985,364  | 126,091   | 175 577  | 580,035  | 100       | 170,463 <sup>(2)</sup> |
| 100 RE/UA/UC                                     | 4 934,86 | 813,822  | 341,258  | 578,051  | 73,9700   | 103 000  | 340,270  | 58,6638   | 100                    |

Verordnung (EWG) Nr. 878/77 des Rates vom 26. April 1977 (ABl. Nr. L 106 vom 29. 4. 1977, S. 27), geändert durch Verordnung (EWG) Nr. 1053/77.

Die Umrechnungskurse gelten ab:

- 1. April 1977: für Frankreich, Irland, Italien: Milch und Milcherzeugnisse, Rindfleisch,
- 20. Mai 1977: Tomatenmark,
- 1. August 1977: Eier und Geflügel,
- 16. Dezember 1977: Wein,
- Beginn des Wirtschaftsjahres 1977/1978 für die übrigen Erzeugnisse, deren Wirtschaftsjahr am 1. Mai 1977 noch nicht begonnen hat,
- 1. Mai 1977: in allen übrigen Fällen.

<sup>(1)</sup> Der repräsentative Kurs für die dänische Krone findet ab 6. April 1977 für alle Erzeugnisse Anwendung (Verordnung (EWG) Nr. 723/77).

<sup>(2)</sup> Für das Vereinigte Königreich für Milch und Milcherzeugnisse:

- der repräsentative Kurs bis zum 15. September 1977: 100 £ = 175,560 RE,
- der repräsentative Kurs vom 16. September 1977 bis zum 31. März 1978: 100 £ = 173,013 RE.

NB: Treten bei ein und demselben Erzeugnis die obengenannten repräsentativen Kurse in den einzelnen Mitgliedstaaten zu unterschiedlichen Zeitpunkten in Kraft, so sind die in den Bescheinigungen in Landeswährung angegebenen Voraussetzungsbeiträge für die Verwendung der Bescheinigungen in einem anderen Mitgliedstaat wie folgt umzurechnen:

- der in der Bescheinigung in Landeswährung angegebene Betrag ist an Hand des Wechselkurses, der zu seiner Berechnung gedient hat, in Rechnungseinheiten umzurechnen;
- der wie vorstehend errechnete Betrag in Rechnungseinheiten ist an Hand des Wechselkurses in die Landeswährung des Mitgliedstaats umzurechnen, in dem die Bescheinigung verwendet wird.

**Änderung des Anhangs des Merkblatts über Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen sowie  
Voraussetzungsbescheinigungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse**

*(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. C 160 vom 30. Dezember 1974)*

**1. Rubrik C „Rindfleisch“ wird durch folgende Rubrik ersetzt:**

| Erzeugnisse (Tarifnummer des Gemeinsamen Zolltarifs) | Menge (je Eigengewicht) |
|------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>C. Rindfleisch</b>                                |                         |
| Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen                         |                         |
| 02.01 A II a)                                        | 66 kg                   |
| 02.06 C I a)                                         | 66 kg                   |
| 16.02 B III b) 1 bb)                                 | 66 kg                   |

**2. Rubrik F „Wein“ wird durch folgende Rubrik ersetzt:**

| Erzeugnisse (Tarifnummer des Gemeinsamen Zolltarifs) | Menge<br>(je Volumen oder Eigengewicht) |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>F. Wein</b>                                       |                                         |
| Einfuhrlicenz                                        |                                         |
| 20.07 A I a) 2                                       | 100 kg                                  |
| 20.07 A I b) 2                                       |                                         |
| 20.07 B I a) 1 aa) 22                                |                                         |
| 20.07 B I a) 1 bb) 22                                |                                         |
| 20.07 B I b) 1 aa) 22                                |                                         |
| 20.07 B I b) 1 bb) 22                                |                                         |
| 22.04                                                | 1 hl                                    |
| 22.05                                                |                                         |

**Mitteilung der Kommission gemäß Artikel 2 Absatz 2 erster Unterabsatz der Verordnung (EWG) Nr. 3020/76 des Rates vom 13. Dezember 1976**

Gemäß Artikel 2 Absatz 2 erster Unterabsatz der Verordnung (EWG) Nr. 3020/76 des Rates vom 13. Dezember 1976 über die Eröffnung und Verwaltung gemeinschaftlicher Plafonds für Zollpräferenzen für bestimmte Erzeugnisse mit Ursprung in Entwicklungsländern <sup>(1)</sup> wird mitgeteilt, daß auf Gemeinschaftsebene die Anrechnungen der Waren mit Ursprung in nachstehend genannten Ländern und/oder Gebieten auf den gemeinschaftlichen Plafond für Zollpräferenzen den jeweiligen Höchstbetrag, wie er in Artikel 1 Absatz 4 dieser Verordnung festgesetzt ist, erreicht haben.

| Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs | Warenbezeichnung                                                                           | Ursprungsland oder -gebiet |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 98.15                             | Isolierflaschen und andere Isolier-(Vakuum-)Behälter, Teile davon (ausgenommen Glaskolben) | Korea (Süd)                |

Der normale Zollsatz wird demgemäß mit Wirkung vom 25. Juni 1977 für die oben genannten Waren mit Ursprung in Korea (Süd) wiederhergestellt.

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. L 349 vom 20. 12. 1976, S. 13.

## III

*(Bekanntmachungen)*

## KOMMISSION

Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau (VIB), Hoensbroek

Fonds d'orientation et de régularisation des marchés agricoles (FORMA), Paris

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Frankfurt am Main

Zusätzliche Ausschreibungsbekanntmachung für die Lieferung von Butteroil an  
Bangladesch im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe in Anwendung der Verordnung  
(EWG) Nr. 1342/77

Ergänzend zu der allgemeinen Ausschreibungsbekanntmachung<sup>(1)</sup> und zu den im  
Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 1342/77<sup>(2)</sup> enthaltenen Angaben werden die  
Interessenten davon unterrichtet, daß die zur Herstellung des zu liefernden Butteroils  
bestimmte Butter in den folgenden Kühlhäusern lagert:

---

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. C 95 vom 19. 4. 1977, S. 7.

<sup>(2)</sup> ABl. Nr. L 154 vom 23. 6. 1977, S. 25.

Lot A 1: 500 t butteroil }  
 Lot A 2: 500 t butteroil } = 1 220,525 t boter

*Nederland*

|       |                                                                                          |            |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 204   | Centrale Botermakerij Frico<br>Fricoweg 1, Warga                                         | 287 750 kg |
| 211   | Fa. van Dieren en ter Velde Diepvriesveem<br>Nijverheidsstraat 9<br>Postbus 16, Wolvega  | 95 600 kg  |
| 401   | B.V. Koel- en Vrieshuizen J. P. Beemsterboer<br>Nijverheidsstraat 34<br>Emmeloord        | 97 300 kg  |
| 507   | Vriesveem B.V.<br>Handelsweg 5<br>Postbus 47, Elst (Gld.)                                | 168 025 kg |
| 509   | Koel- en Vrieshuizen J. Roemaat B.V.<br>Kerkstraat 66, Harreveld<br>(Gem. Lichtenvoorde) | 141 800 kg |
| 516   | „Antarctica” B.V. (Fa. G. Kloosterboer)<br>Hoopjesweg 2, Postbus 11<br>Hattem            | 180 700 kg |
| 710   | M. Veldboer B.V.<br>Dorpsstraat 4<br>Tuitjenhorn                                         | 155 000 kg |
| 817   | Fa. P. de Vries<br>Valkenburgseweg 82<br>Katwijk a/d Rijn<br>Post Valkenburg (ZH)        | 50 475 kg  |
| 1 007 | Koel- en Diepvriesbedrijf P. J. Smits B.V.<br>Berkendreef 2<br>Waspik                    | 43 875 kg  |

Lot B 1: 500 t de butter oil = 612,5 t de beurre

*France*

|      |    |           |            |
|------|----|-----------|------------|
| BREM | 54 | Maxéville | 282 500 kg |
| CEGF | 57 | Metz      | 330 000 kg |

Lot B 2: 500 t de butter oil = 612,5 t de beurre

*France*

|      |    |            |            |
|------|----|------------|------------|
| CEGF | 90 | Belfort    | 140 000 kg |
| BREM | 54 | Maxéville  | 282 500 kg |
| STEF | 67 | Strasbourg | 190 000 kg |

Lot C 1: 500 t de Butteroil = 612,5 t Butter

*Deutschland*

|                                                                             |            |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|
| Memminger Kühllhallen GmbH<br>Schlachthofstraße 38<br>8940 Memmingen/Allgäu | 133 625 kg |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|

---

|                                                                                                        |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Max Hackl<br>Eisenhammer 1<br>8411 Laaber/Opf.                                                         | 179 100 kg |
| Linde AG Werksgruppe Kühlhäuser<br>Kühlhaus Regensburg<br>Kreuzhofstraße 7<br>8400 Regensburg-Osthafen | 79 750 kg  |
| Kühlhaus-Betriebsgesellschaft mbH<br>Bahnhofstraße 51<br>8591 Schirnding/Ofr.                          | 220 025 kg |

**Lot C 2: 500 t Butteroil = 612,5 t Butter***Deutschland*

|                                                                                                      |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Lagerhaus Nordwest<br>Rudolph & Co. KG<br>Franklinstraße 8<br>1000 Berlin 10                         | 60 000 kg  |
| Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen<br>— Werk Neukölln —<br>Niemetzstraße 32-50<br>1000 Berlin 44 | 200 000 kg |
| Kühlhaus der WTAG Tegel<br>Sterkrader Straße 56/60<br>1000 Berlin 27                                 | 352 500 kg |

**Lot C 3: 500 t Butteroil = 612,5 t Butter***Deutschland*

|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| Kühlhaus der WTAG Eiswerder<br>Eiswerderstraße 18<br>1000 Berlin 20  | 200 000 kg |
| Karl Rapp<br>Werk Südwest<br>Trebbiner Straße 9<br>1000 Berlin 61    | 9 900 kg   |
| Kühlhaus der WTAG Tegel<br>Sterkrader Straße 56/60<br>1000 Berlin 27 | 402 600 kg |

**Lot C 4: 500 t Butteroil = 612,5 t Butter***Deutschland*

|                                                          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|
| Kühlhaus Lübeck AG<br>Katharinenstraße 69<br>2400 Lübeck | 612 500 kg |
|----------------------------------------------------------|------------|

**Lot D: 300 t Butteroil = 367,5 t Butter***Deutschland*

|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| Kühlhaus A. Kinzelmann<br>Bahnhofstraße 9<br>7968 Saulgau/Württ. | 367 500 kg |
|------------------------------------------------------------------|------------|

---



**ÖFFENTLICHE BAUAUFTRÄGE**

*(Veröffentlichung der Bekanntmachungen von öffentlichen Bauaufträgen und Konzessionen für öffentliche Bauarbeiten gemäß der Richtlinie 71/305/EWG des Rates vom 26. Juli 1971, ergänzt durch die Richtlinie 72/277/EWG des Rates vom 26. Juli 1972)*

**BEKANNTMACHUNGSMUSTER FÜR AUFTRÄGE****A. Offene Verfahren**

1. Name und Anschrift der Vergabestelle (Artikel 16 Buchstabe e) <sup>(1)</sup>:
2. Verfahrensart (Artikel 16 Buchstabe b):
3. a) Ausführungsort (Artikel 16 Buchstabe c):  
b) Art und Umfang der zu erbringenden Leistungen sowie wesentliche Merkmale der Arbeiten (Artikel 16 Buchstabe c):  
c) Besteht der Auftrag aus mehreren Losen: Größenordnung der einzelnen Lose und Möglichkeiten, ein Angebot für ein Los, mehrere Lose oder sämtliche Lose einzureichen (Artikel 16 Buchstabe c):  
d) Angaben über den Gegenstand des Auftrags, wenn dieser auch die Anfertigung von Entwürfen vorsieht (Artikel 16 Buchstabe c):
4. Etwa vorgeschriebene Ausführungsfrist (Artikel 16 Buchstabe d):
5. a) Name und Anschrift der Stelle, bei der die Verdingungsunterlagen und zusätzliche Unterlagen angefordert werden können (Artikel 16 Buchstabe f):  
b) Tag, bis zu dem die vorgenannten Unterlagen angefordert werden können (Artikel 16 Buchstabe f):  
c) (gegebenenfalls) Betrag und Bedingungen für die Zahlung dieses Betrages, der zu entrichten ist, um die genannten Unterlagen zu erhalten (Artikel 16 Buchstabe f):
6. a) Tag, bis zu dem die Angebote eingehen müssen (Artikel 16 Buchstabe g):  
b) Anschrift der Stelle, bei der sie einzureichen sind (Artikel 16 Buchstabe g):  
c) Sprache bzw. Sprachen, in denen sie abzufassen sind (Artikel 16 Buchstabe g):
7. a) Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (Artikel 16 Buchstabe h):  
b) Tag, Stunde und Ort der Öffnung (Artikel 16 Buchstabe h):
8. (gegebenenfalls) Geforderte Kautionen und Sicherheiten (Artikel 16 Buchstabe i):
9. Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen und/oder Hinweise auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind (Artikel 16 Buchstabe j):
10. (gegebenenfalls) Rechtsform, die der Unternehmenszusammenschluß haben muß, dem der Auftrag erteilt worden ist (Artikel 16 Buchstabe k):
11. Wirtschaftliche und technische Mindestbedingungen, die vom Unternehmer zu erfüllen sind (Artikel 16 Buchstabe l):
12. Frist, während der die Bieter an ihre Angebote gebunden sind (Artikel 16 Buchstabe m):
13. Kriterien, die bei der Auftragserteilung angewandt werden. Andere Kriterien als der niedrigste Preis werden angegeben, falls sie nicht in den Verdingungsunterlagen genannt werden (Artikel 29):
14. Andere Auskünfte:
15. Tag der Absendung der Bekanntmachung (Artikel 16 Buchstabe a):

<sup>(1)</sup> Die in Klammern stehenden Artikel verweisen auf die Richtlinie 71/305/EWG des Rates vom 26. Juli 1971 (ABl. Nr. L 185 vom 16. 8. 1971, S. 5).

**B. Nicht offene Verfahren**

1. Name und Anschrift der Vergabestelle (Artikel 17 Buchstabe a) <sup>(1)</sup>:
2. Verfahrensart (Artikel 17 Buchstabe a):
3. a) Ausführungsort (Artikel 17 Buchstabe a):
  - b) Art und Umfang der zu erbringenden Leistungen sowie wesentliche Merkmale der Arbeiten (Artikel 17 Buchstabe a):
  - c) Besteht der Auftrag aus mehreren Losen: Größenordnung der einzelnen Lose und Möglichkeiten, ein Angebot für ein Los, mehrere Lose oder für sämtliche Lose einzureichen (Artikel 17 Buchstabe a):
  - d) Angaben über den Gegenstand des Auftrags, wenn dieser auch die Anfertigung von Entwürfen vorsieht (Artikel 17 Buchstabe a):
4. Etwa vorgeschriebene Ausführungsfrist (Artikel 17 Buchstabe a):
5. (gegebenenfalls) Rechtsform, die der Unternehmenszusammenschluß haben muß, dem der Auftrag erteilt worden ist (Artikel 17 Buchstabe a):
6. a) Tag, bis zu dem die Anträge auf Teilnahme eingehen müssen (Artikel 17 Buchstabe b):
  - b) Anschrift der Stelle, bei der sie einzureichen sind (Artikel 17 Buchstabe b):
  - c) Sprache bzw. Sprachen, in denen sie abzufassen sind (Artikel 17 Buchstabe b):
7. Tag, bis zu dem die Aufforderung zur Angebotsabgabe abgesandt wird (Artikel 17 Buchstabe c):
8. Auskünfte über die Lage des Unternehmens sowie wirtschaftliche und technische Mindestbedingungen, die vom Unternehmer zu erfüllen sind (Artikel 17 Buchstabe d):
9. Kriterien, die bei der Auftragserteilung angewandt werden, wenn sie in der Aufforderung zur Angebotsabgabe nicht genannt werden (Artikel 18 Buchstabe d):
10. Andere Auskünfte:
11. Tag der Absendung der Bekanntmachung (Artikel 17 Buchstabe a):

Die in den Bekanntmachungen verwendeten Kodebuchstaben haben folgende Bedeutung:

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| B — Belgien                 | DK — Dänemark    |
| D — Deutschland             | F — Frankreich   |
| IRL — Irland                | I — Italien      |
| L — Luxemburg               | NL — Niederlande |
| UK — Vereinigtes Königreich |                  |

<sup>(1)</sup> Die in Klammern stehenden Artikel verweisen auf die Richtlinie 71/305/EWG des Rates vom 26. Juli 1971 (ABl. Nr. L 185 vom 16. 8. 1971, S. 5).

## Offenes Verfahren

1. Rijkswaterstaat, directie Benedenrivieren, Spuiboulevard 334, NL-Dordrecht.
2. Öffentliche Ausschreibung entsprechend den einheitlichen Ausschreibungsvorschriften (Uniform Aanbestedingsreglement).
3. a) Gemeinde Dordrecht.  
b) Verdingungsunterlagen Nr. BER 1629: Ausbaggern, Abtransportieren und Bergen von Baggergut, Anlegen von Erhöhungen, Anbringen von Uferbekleidungen und Ausführung von Nebenarbeiten zur Anpassung des Flußbettprofils der Beneden-Merwerde in der Nähe von Baanhoekbrug.  
Die Arbeiten umfassen u.a.:
  - Aufnehmen, Entfernen und Lagern oder Abtransportieren von ca. 16 500 m<sup>2</sup> Uferbekleidung;
  - Abräumen von ca. 85 000 m<sup>2</sup> Weidenbruch- und Schilfbewuchs;
  - Ausheben, Entfernen und Verarbeiten oder Lagern von etwa 80 000 m<sup>3</sup> Erdboden;
  - Ausbaggern, Entfernen und Aufspülen von ca. 320 000 m<sup>3</sup> Erdboden;
  - Verarbeiten von etwa 12 500 t Schüttsteinen;
  - Liefern und Verarbeiten von etwa 25 000 m<sup>2</sup> Senkstücken und ca. 2 250 t Hochofenschlacke.
- c)
- d)
4. 40 Wochen; Teilarbeiten müssen innerhalb der in den Verdingungsunterlagen genannten Frist abgeschlossen sein.
5. a) Die Verdingungsunterlagen sind unter Angabe der Nr. BER 1629 nach Dienstag, dem 5. Juli 1977, bei der Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, Den Haag, erhältlich (Tel. 0 70-81 45 11).  
Die Verdingungsunterlagen liegen nach Dienstag, dem 5. Juli 1977, bei folgenden Stellen zur Einsichtnahme aus:
  - Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1, Den Haag;
  - Hoofddirectie van de Waterstaat, Koningskade 4, Den Haag;
  - Rijkswaterstaat, directie Benedenrivieren, Spuiboulevard 334, Dordrecht.
 Auskünfte erteilt die Rijkswaterstaat, Abteilung „Nieuwe Werken“ der Direktion Benedenrivieren, Wioldrechtse Zeedijk 112, Dordrecht, am Dienstag, dem 2. August 1977, von 10 Uhr bis 12 Uhr und von 14 Uhr bis 16 Uhr. Die Niederschrift über die erteilten Auskünfte liegt von diesem Zeitpunkt an bei dieser Stelle sowie bei der Rijkswaterstaat, Direktion Benedenrivieren, Spuiboulevard 334, Dordrecht, zur Einsichtnahme aus; eine Kopie der Niederschrift ist dort auf Antrag kostenlos erhältlich.
- b)
- c) Preis der Verdingungsunterlagen: 25,80 hfl (einschließlich MwSt. ausschließlich Versandkosten).  
Bezahlung nach Erhalt der Rechnung an die Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, Den Haag.
6. a) Dienstag, 16. August 1977, bis 11 Uhr.  
b) Vergleiche Ziffer 1.  
c) Niederländisch.
7. a) Die Öffnung der Angebote erfolgt öffentlich.  
b) Dienstag, den 16. August 1977, 11 Uhr, Anschrift vergleiche Ziffer 1.
- 8.
9. Vierwöchentliche Zahlung in Höhe des jeweils fälligen Betrages, nachdem eine Sicherheit in Höhe von 5 % der Verdingungssumme geleistet worden ist.
- 10.
11. Der Bieter muß auf Verlangen innerhalb einer Woche nach der zu diesem Zweck ergangenen Aufforderung seine finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit und seine technische Befähigung nachweisen.  
Hierzu hat er folgende Unterlagen vorzulegen:
  - Eine Bescheinigung darüber, daß sein Unternehmen im Berufsregister eingetragen ist;
  - eine Bankerklärung, aus der die finanzielle Leistungsfähigkeit seines Unternehmens ersichtlich ist;
  - eine Erklärung über den Gesamtumsatz sowie den Bauumsatz seines Unternehmens während der letzten drei Geschäftsjahre;
  - eine Aufstellung der in den letzten fünf Jahren von seinem Unternehmen ausgeführten Arbeiten der Kosten dieser Arbeiten mit Angabe des Zeitpunkts und des Ortes der Ausführung sowie des Auftraggebers;
  - eine Aufstellung über den Maschinenpark, das Material und die technische Ausrüstung, über die der Bieter für die Ausführung der ausgeschriebenen Arbeiten verfügt;
  - Ausführungsplan mit dem zu verwendenden Material im Verhältnis zur geplanten Ausführungszeit.
12. 30 Tage, gerechnet vom Tag der Öffnung der Angebote an.
13. Der Bieter muß nachweisen können, daß er über Erfahrung in der Ausführung derartiger Arbeiten verfügt.
- 14.
15. 17. Juni 1977.

**Offenes Verfahren**

1. Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch: Straßenneubauamt Hessen-Mitte, D-6300 Gießen/Lahn, Abtlg. Konstrukt. Ingenieurbau, Ludwigstraße 2.
2. Öffentliche Ausschreibung nach der Verdingungsordnung für Bauleistung Teil „A“ (VOB/A).
3. a) Burg.  
b) Das Spannbetonbauwerk hat eine Gesamtlänge von ca. 190 m, eine Breite zwischen den Geländern von 23,8 m, eine kleinste lichte Höhe von 5,66 m und eine maximale Höhe über Tal von ca. 14 m.  
c)  
d)
4. Ausführungsfrist ca. 20 Monate.
5. a) Straßenneubauamt Hessen-Mitte, D-6300 Gießen/Lahn, Abtlg. Konstrukt. Ingenieurbau, Ludwigstraße 2.  
b) 7. Juli 1977.  
c) Für die Ausschreibungsunterlagen (1 LB für Bieter und 1 Satz Pläne, 1 LB für Angebot) ist eine Quittung über 88 DM der Anforderung beizufügen. Firmen, die noch nicht im Besitz des der Ausschreibung zugrundeliegenden Bauleistungsbuches für Kunstbauwerke, Ausgabe 1976, sind, haben zusätzlich einen Beleg über 65 DM zum einmaligen Erwerb je gewünschten Exemplars beizufügen. Werden weitere Sätze der Ausschreibungspläne gewünscht, so sind je Satz 26 DM zusätzlich zu überweisen. Eine Rückerstattung dieser Beträge ist in keinem Falle möglich.  
Einzahlungen bei der Staatskasse Gießen, Postscheckkonto Frankfurt/Main 39 312 mit Angabe „Ausschreibung B 6/77-506“.  
Die Ausschreibungsnummer 506 unbedingt angeben.
6. a) 13. September 1977.  
b) Wie obige Ziffer 5 Buchstabe a), Zimmer 203.
- c) Deutsch.
7. a) Bieter und ihre Bevollmächtigten.  
b) Dienstag, den 13. September 1977, 12 Uhr, Ort wie obige Ziffer 1.
8. 1 Ausführungs- und Gewährleistungsbürgschaft.  
Es werden nur Bürgschaften eines in der Bundesrepublik Deutschland zugelassenen Kreditversicherers oder Kreditinstituts angenommen.
9. Abschlags- und Schlußzahlungen nach VOB/B und Bauleistungsbuch Hessen.
- 10.
11. Umsatz in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit er Bauleistungen und andere Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluß des Anteils bei Arbeitsgemeinschaften oder anderen gemeinschaftlichen Bietern.  
Vergleichbare Bauwerke, die in den letzten drei Geschäftsjahren ausgeführt wurden.  
Anzahl der jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte, ggf. gegliedert nach Berufsgruppen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren.  
Die zur Verfügung stehende technische Ausrüstung für die Ausführung des Bauwerkes.  
Eintragung in das Berufsregister am Sitz oder Wohnsitz.
12. 13. Dezember 1977.
13. Der Zuschlag wird nach § 25 VOB/A auf das Angebot erteilt, das unter Berücksichtigung aller technischen und wirtschaftlichen Gesichtspunkte als das annehmbarste erscheint.
- 14.
15. 16. Juni 1977.

### Offenes Verfahren

1. Amt für Stadtentwässerung und Stadtreinigung, Postfach Nr. 10 78 47, Stolzenauer Straße 36, D-2800 Bremen.
2. Öffentliche Ausschreibung nach der Verdingungsordnung für Bauleistungen — Teil A (VOB/A).
3. a) Ausführungsort: Bremen.  
b) Die Bauarbeiten für die Herstellung von Regenrückhaltebecken mit Schneckenhebewerk.  
Art und Umfang der zu erbringenden Leistungen sowie wesentliche Merkmale der Arbeiten:  
ca. 2 000 m<sup>2</sup> Verbau  
ca. 40 000 m<sup>3</sup> Bodenaushub  
ca. 15 000 m<sup>3</sup> Stahlbeton  
ca. 22 000 m<sup>2</sup> Schalung  
ca. 1 100 t Betonstahl  
ca. 100 m<sup>3</sup> Mauerwerk.  
c) Der Auftrag besteht aus 2 Losen, die gegebenenfalls getrennt vergeben werden. Die Lose haben folgenden Umfang:  
Los I: ca. 35 %.  
Los II: ca. 65 %.  
d) Entwurfsarbeiten sind in dem zu vergebenden Auftrag nicht enthalten.
4. Die Ausführungszeit dauert etwa von September 1977 bis März 1979. Genaue Fristen sind in den Ausschreibungsunterlagen angegeben.
5. a) Wie obige Ziffer 1, schriftlich anzufragen mit dem Nachweis der Einzahlung des unter c) angegebenen Unkostenbeitrags.  
b) Bis einschließlich 6. Juli 1977.  
c) Der Unkostenbeitrag beträgt 100 DM (einschl. 11 % MwSt.).  
Er ist unter Angabe des Kassenzeichens und des Kennwortes „Ausschreibung Hebewerk MVA“ an die Landeshauptkasse in Bremen (Postscheckkonto Hamburg 16 322 oder Bremer Landesbank, BLZ: 29 05 0000, Konto Nr. 70 115) zu zahlen.
6. a) Wird in den Ausschreibungsunterlagen angegeben.  
b) Wie obige Ziffer 1.  
c) Deutsch.
7. a) Bieter oder ihre Bevollmächtigten.  
b) Der Eröffnungstermin wird in den Ausschreibungsunterlagen angegeben.
8. Der spätere Auftragnehmer hat eine Sicherheit in Höhe von 5 % der Auftragssumme in Form einer zeitlich unbegrenzten Bürgschaft eines in der Bundesrepublik Deutschland zugelassenen Kreditversicherers oder Kreditinstituts zu leisten.
9. Abschlags- und Schlußzahlungen erfolgen nach der Verdingungsordnung für Bauleistungen Teil B (VOB/B) und nach den Zusätzlichen Vertragsbedingungen für die Ausführung von Bauleistungen.
- 10.
11. Bewerber müssen gleichwertige Leistungen bereits fachgerecht und termingemäß ausgeführt haben. Entsprechende Nachweise durch Referenzen sind den Angeboten solcher Firmen beizufügen, die in den letzten drei Jahren keine gleichwertigen Leistungen für die ausschreibende Stelle ausgeführt haben.  
Die Ausschreibungsunterlagen werden allen Bewerbern zugestellt.
12. Der Bieter ist 6 Wochen an sein Angebot gebunden, von der Öffnung der Angebote an gerechnet.
13. Der Zuschlag wird nach § 25 VOB/A auf das Angebot erteilt, das unter Berücksichtigung aller technischen und wirtschaftlichen, gegebenenfalls auch gestalterischen und funktionsbedingten Gesichtspunkten als das annehmbarste erscheint.
- 14.
15. 20. Juni 1977.

**Nicht offenes Verfahren**

1. The Borough of Langbaugh, Langbaugh Town Hall, Fabian Road, South Bank, UK-Middlesbrough Cleveland TS6 9AR.
2. Niedrigstes annehmbares Angebot im Leistungswettbewerb ausgewählter Bieter.
3. a) Dormanstown bei Redcar im County of Cleveland.  
b) Bau von 58 Wohneinheiten: zweigeschossige Wohnhäuser, Wohnungen, eingeschossige Gemeinschaftsräume für ältere Personen und Hausmeisterwohnung für die Unterbringung des Betreuers dieser Personen. Diese Bauarbeiten sind die erste Phase eines größeren Projekts; die Gesamtkosten für Phase I werden auf 500 000 bis 700 000 Pfund Sterling veranschlagt.  
c)  
d)
4. 18 Monate ab Baubeginn.
5. Reicht eine Bietergemeinschaft ein annehmbares Angebot ein, so muß sich jedes Einzelunternehmen verpflichten, die gesamtschuldnerische Haftung für die Ausführung des Auftrages zu übernehmen.
6. a) Montag, 11. Juli 1977, 12 Uhr.  
b) The Borough Secretary, Anschrift siehe Ziffer 1.  
c) Englisch.
7. Voraussichtlich Ende August 1977.
8. Den Teilnahmeanträgen sind folgende Unterlagen beizufügen:
  - Entsprechende Bankerklärungen;
- Nachweis, daß das Unternehmen in einem Berufsregister eingetragen ist. Im Vereinigten Königreich oder in Irland ist die Eintragung einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung im „Companies Register“ bzw. eines Unternehmens im „Business Names Register“ ein ausreichender Nachweis;
- Bilanzen/Jahresabrechnungen der letzten drei Jahre sowie Erklärung über den Gesamtumsatz und den anteilmäßigen Bauumsatz;
- Erklärung über die technischen Qualifikationen des leitenden und aufsichtsführenden Personals, das für die Ausführung der Arbeiten verantwortlich wäre, sowie über frühere Erfahrungen mit den im Vereinigten Königreich üblichen Bauverfahren;
- Liste der in den letzten fünf Jahren ausgeführten Projekte mit einem Auftragswert von mehr als einer Million Rechnungseinheiten sowie Angaben über den Wert und den Ausführungsort jedes Auftrags und die Vergabestelle;
- nähere Angaben über die für die Ausführung der Arbeiten zur Verfügung stehenden Baumaschinen und -geräte;
- Angaben darüber, ob der Unternehmer Stammpersonal oder an Ort und Stelle angeworbene Arbeitskräfte einsetzen will.
9. Einzelheiten über die Vergabekriterien sind der Aufforderung zur Angebotsabgabe zu entnehmen.
10. Maßgebend für den Vertrag ist das vom „Joint Contract Tribunal“ gebilligte „Form of Contract“, Ausgabe für Kommunalbehörden mit Mengenangaben, letzte Fassung, mit Preisgleitklauseln. Monatliche Abschlagszahlungen; bei jeder Abschlagszahlung wird eine Garantiesumme einbehalten.
11. 15. Juni 1977.

### Ergänzende Angaben

Die Kurbetriebsgesellschaft Braunlage GmbH, Elbingeröder Straße, D-3389 Braunlage.

*(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. C 137 vom 10. Juni 1977, S. 11 — Offenes Verfahren)*

**Betr.:** Die Lieferung eines Kurgastzentrums.

Ergänzend wird mitgeteilt, daß:

1. im Verhältnis des Generalübernehmers zu den von ihm beauftragten Unternehmern die VOB bzw. VOL anzuwenden ist,
2. alle Lieferungen und Leistungen durch den Generalübernehmer auf der Basis der VOL bzw. VOB zu vergeben sind,
3. der Submissionstermin auf Freitag, 29. Juli 1977, 10 Uhr, verlängert wird.